

Der Wegweiser

ton original

Extrait de « Winterreise » D.911. Poème de Wilhelm Müller mis en musique en 1827 par Franz Schubert

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The music is marked *pp* (pianissimo). It features a delicate melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both characterized by light, flowing eighth and sixteenth notes.

Vocal entry and piano accompaniment for the first line. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics: "Was ver - meid ich denn die We - ge, wo die an - dern Wand - rer". The piano accompaniment continues with the same delicate texture as the introduction.

Vocal entry and piano accompaniment for the second line. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics: "gehn, su - che mir ver - steck - te Ste - ge durch ver -". The piano accompaniment continues with the same delicate texture as the introduction.

Vocal entry and piano accompaniment for the third line. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics: "- schnei - te Fel - sen höh'n? Su - che mir ver - steck - te - Ste - ge durch ver -". The piano accompaniment continues with the same delicate texture as the introduction.

20

- schnei - te - fel - sen - höhn, - durch - Fel - sen - höhn ? _____

25

ha - be ja doch nicht be - gan - gen, daß ich Men - schen soll - te

scheun, daß ich Men - schen soll - te scheun, welch ein tö - rich - tes Ver -

30

- lan - gen treibt mich in die Wüs - te nei - en, treibt mich in die Wü - ste

35

nein ?

pp

This system contains measures 35 to 39. The vocal line has a whole rest in measure 35, followed by a question mark. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present in measure 36.

40

Wei - ser ste - hen auf den We - gen, wei - sen

p

This system contains measures 40 to 44. The vocal line begins in measure 40 with the lyrics "Wei - ser ste - hen auf den We - gen, wei - sen". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *p* is present in measure 43.

45

auf die Städ - te zu, und ich wan - dre son - der

This system contains measures 45 to 49. The vocal line continues with the lyrics "auf die Städ - te zu, und ich wan - dre son - der". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

50

Ma - ßen, oh - ne Ruh und su - che Ruh, und ich wand - re son - der -

This system contains measures 50 to 54. The vocal line continues with the lyrics "Ma - ßen, oh - ne Ruh und su - che Ruh, und ich wand - re son - der -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

55

- ma - ßen, oh - ne Ruh, und su - che Ruh, und su - che Ruh.

p

Ei - nen Wei - ser seh ich ste - hen un - ver -

pp

60

- rückt vor mei - nem Blick, ei - ne Stra - ße muß ich ge - hen, ei - ne

65

Stra - ße muß ich ge - hen, die noch kei - - ner - - ging zu -

f *p*

70

- rück. Ei - nen Wei - ser seh ich ste - hen un - ver -

75

- rückt vor mei - nem Blick ei - ne Stra - ße muß ich ge - hen, die noch

kei - nen - ging zu - rück, die noch

80

kei - ner ging zu - rück.

Was vermeid' ich denn die Wege, Pourquoi éviter les chemins
Wo die ander'n Wand'rer geh'n, Que prennent les autres voyageurs ?
Suche mir versteckte Stege, Pourquoi chercher un sentier caché
Durch verschneite Felsenhö'n, Sur ces falaises enneigées ?

Habe ja doch nichts begangen, Je n'ai pourtant rien commis
Daß ich Menschen sollte scheu, Pour fuir les autres humains.
Welch ein törichtes Verlangen, Quel désir insensé
Treibt mich in die Wüstenei'n? Me pousse dans ces lieux déserts ?

Weiser stehen auf den Straßen, Il y a des poteaux sur les routes
Weisen auf die Städte zu. Qui indiquent la direction de la ville,
Und ich wandre sonder Maßen, Et je marche sans répit,
Ohne Ruh' und suche Ruh'. Sans repos je cherche le repos.

Einen Weiser seh' ich stehen, Je vois un poteau indicateur se dresser,
Unverrückt vor meinem Blick; Impassible sous mon regard.
Eine Straße muß ich gehen, Je dois prendre une route
Die noch keiner ging zurück. Dont nul encore n'est revenu.

